

E7 - Will You Remember Me?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN August 25th, Stellar Year 2148

[02:27] Officer

Supplies for the Spearhead Squadron
in Combat District 1?

SIGN August 15th, Stellar Year 2148

[02:35] Officer

Major, what's inside this box?

[02:38] L

S-Special ammunition.

[02:41] Officer

What's really in it?

[02:44] L

Special ammunition.

[02:51] Man

A little more...

A little more to the right.

[02:54] Man

Stop!

SIGN Revolution Festival

[03:01] Officers

Ma'am.

[03:03] Officers

Want to join in the festivities, Major?

[03:16] L

Initiate ID confirmation.

[03:17] L

Major Vladilena Milizé.

[03:19] L

Eastern Theater Combat District 1,
Defense Unit 1 Command and Control officer.

[03:23] L

Activate Para-RAID.

[03:27] L

Synchronization target:
Spearhead Processors.

[03:43] Background

Whoa!

[03:44] Background

Look at this!

[03:51] Kurena

If it's that hard, you should just quit.

[03:56] Kurena

We don't really need you for anything.

[03:59] Kurena

*Nothing really changes
if we don't have a control officer.*

[04:02] (Flashback) L

Lieutenant Kukumila...

[04:04] Kurena

*Listening to you trying to keep from losing it,
when you're not even here,*

[04:07] Kurena

is distracting.

[04:09] (Flashback) L

They don't bother you and the others?

[04:13] (Flashback) L

Those... voices.

[04:18] Boy

It hurts!

[04:22] Boy

Mommy!

[04:22] Mom

Be more careful!

[04:26] Mom

Silly child.

[04:32] Kurena

*Even without Shin, Processors have to listen
to dying screams all the time.*

[04:38] Kurena

*And dying instantly when your Juggernaut explodes
is one of the best ways to go.*

[04:43] Kurena

*We've all seen our friends get their limbs
blown off, their faces ripped to shreds,*

[04:46] Kurena

*their bodies get burned all over, or their
stomachs ripped open with guts pouring out,*

[04:51] Kurena

screaming in pain as they died.

[04:56] Kurena

*Compared to that,
the voices of the long dead are nothing.*

[05:02] Kurena

Any of us could die at any time.

[05:17] L

Good evening, everyone.

[05:19] Raiden

I hear you loud and clear, Major.

[05:21] Raiden

Sorry, it's just us guys here tonight.

[05:24] L

Lieutenant Shuga?

[05:26] L

Um, where's Captain Nouzen?

[05:29] L

Did something happen in the battle today?

[05:31] Raiden

No, he's just sleeping. He says he's tired.

[05:35] L

I see.

[05:36] Raiden

It happens sometimes.

[05:38] Raiden

I... We don't know the truth.

[05:42] Raiden

But it's probably exhausting.

Never getting a break 24 hours a day.

[05:46] L

Because of the voices of the Legion?

[05:48] Theo

*It's not something that
you can do anything about.*

[05:51] Theo

*We just get tired sometimes,
being out here, is all.*

[05:56] L

He's tired, yes,

[05:58] L

but the stress on all of you is increasing.

[06:01] L

With all these casualties.

[06:04] Raiden

Yeah.

[06:06] L

You haven't been given one new member
since I arrived.

[06:10] L

I'll make it happen faster.

[06:12] L

I'll do everything I can
to make it a top priority.

[06:18] L

Lieutenant Shuga?

[06:20] Raiden

Yeah, that'd be good.

[06:22] L

This unit is defending our most important base.

[06:25] L

It has the right to receive reinforcements first.

[06:28] L

Until then, I'll continue to request reinforcements
from the surrounding units.

[06:33] L

So please, hang in there a bit longer!

[06:36] Raiden

Yeah.

[06:37] Theo

Thanks, I guess.

[06:40] L

Of course.

SIGN August 16th, Stellar Year 2148

[06:46] Karlstahl

So you decided to overstep yourself and
complain directly to me, Major Milizé?

[06:52] L

Sir, I can't wait any longer
for replacements for Spearhead.

[06:58] L

I'll do anything to help them,

[07:02] L

even beg you for aid.

[07:07] L

I've gone to every department
for help, but...

[07:10] Karlstahl

The resupply and Processor replacement plans
for the Eastern Theater are a settled matter.

[07:16] Karlstahl

I've already informed them of your request.

[07:20] Karlstahl

You probably don't know,
as it's still an internal matter.

[07:22] L

Really?

[07:24] L

We're finally getting supplies?

[07:25] Karlstahl

So do your duty as best you can.

[07:30] Karlstahl

Are you ready for the
Revolution Festival party?

[07:35] Karlstahl

Attend the party in a proper dress.

[07:38] Karlstahl

Isn't that the real job of a
daughter of the Milizé family?

[07:45] L

Understood.

SIGN August 25th, Stellar Year 2148

[07:51] A

Lena, listen...

[07:55] A

Why did you think
that dress was a good choice?

[07:57] A

It's pure black, like a mourning dress.

[08:00] L

It's wonderful, isn't it?

[08:02] L

Thanks to this, nobody's asking me to dance.

[08:05] A

I agree this party is stupid and boring.

[08:09] A

But that doesn't mean looking nice
is a bad thing.

[08:12] L

Well, I think this looks nice enough for me.

[08:15] A

That's not the issue.

[08:17] ---

What's wrong?

[08:18] L

One of my fiancés is over there—
the one who sent me those fancy new sweets!

[08:22] L

See you later, Lena!

[08:31] S

Major.

[08:32] L

Is something wrong, Captain Nouzen?
Is it the Legion?

[08:36] S

No, you didn't call at the usual time,

so I thought I'd check in.

[08:40] S

Is everything okay?

[08:42] S

*If you're busy,
I can contact you another day.*

[08:46] L

I'm fine.

[08:52] L

*Sorry, this is the time
when I always call, isn't it?*

[08:56] L

What's wrong?

[08:58] S

*I wanted to let you know that
the special ammunition arrived.*

[09:05] L

It got there safely, huh?

[09:06] S

Yes. Thank you for the fireworks.

[09:10] L

Well, it's the Revolution Festival after all.

[09:12] L

*You saw them with your brother
and parents once, right?*

[09:15] L

I'm sure the others have similar memories.

[09:18] S

It's a Revolution Festival tradition, huh?

[09:21] S

*Can you see the fireworks
from the Palace Luñè where you are?*

[09:24] ---

Um...

[09:27] L

I can.

[09:28] L

But the sky's too bright.

[09:33] L

*I'm sure the fireworks
where you're at are beautiful.*

[09:36] L

The night is dark, and the air is clean.

[09:41] L

I wish we could see them—

[09:45] L

Someday, let's all watch the fireworks

in District 1 together.

[09:49] L

I'm sure you'll laugh.

[09:51] S

I don't remember them being that bad.

[09:54] S

Then see for yourself.

[09:56] S

When the war's over...

When you leave the army,

[09:58] S

we can all watch them together.

[10:02] S

I wish Lieutenant Irma and the others
could've seen them, too.

[10:05] S

Sorry, my timing was bad again, huh?

[10:09] S

*No, this is the first time we've ever been able
to give them a proper gun salute.*

[10:13] S

I'm sure they're pleased.

[10:15] S

They never liked the mushy stuff.

[10:18] L

I see.

[10:23] S

And...

[10:24] S

*Anju was finally able to cry,
just a bit ago.*

[10:27] S

*She's the type to keep things
to herself, so that meant a lot.*

[10:33] L

She won't forget Lieutenant Irma.

[10:36] S

None of us will.

[10:38] S

You remember my brother, right?

[10:43] S

That made me happy.

[10:46] S

Because I wasn't able to remember him.

[10:50] L

Captain Nouzen...

[10:55] S

Will you remember us as well, Major?

[11:09] L

Of course I will.

[11:11] L

But...

[11:13] L

Before that, I won't let you die.

[11:18] L

I won't let anyone else die.

SIGN August 25th, Stellar Year 2148

[11:31] Soldier

Hey, Eighty-Six.

[11:33] Soldier

This one, too.

[11:34] Soldier

It's a present from your master, supposedly.

[11:38] Soldier

As if a pig deserves a present
from a human...

[11:42] Soldier

How'd you manage
to get her to sign off? Beg?

[11:45] Soldier

We're busy with the festival, too.

SIGN Special Ammunition

[11:54] Theo

What's up?

[11:55] Raiden

What's up, Shin?

[11:56] Raiden

What is this?

[11:57] ---

Fireworks?

[11:57] Theo

So many...

[11:58] Theo

From the Major? Wow!

[12:03] Kurena

Hey, Anju, um...

[12:05] Anju

What is it?

[12:07] Kurena

I'm wondering if we can tell her.

[12:11] Kurena

She's sending us, like,
presents and stuff now.

[12:15] Anju

Are you worried about her?

[12:16] Kurena

No! Why would I be worried about her?

[12:20] Kurena

But, um...

[12:21] Kurena

She wasn't scared of Shin.

So I think it'd be okay.

[12:26] Kurena

That's all.

[12:29] Kurena

Shin and Raiden, the others...

[12:31] Kurena

None of them are saying anything about it.

[12:36] Kurena

If we told her, she'd stop calling.

[12:39] Kurena

And that'd be better for all of us.

[12:42] Anju

Yeah...

[12:44] Anju

I remember what Kaie said to her...

[12:48] Kurena

She's not a bad person,
so she shouldn't get involved with us.

[12:52] Anju

I think that's why Shin and Raiden
can't bring themselves to say it.

[12:57] Anju

They think it'd hurt her.

[13:07] Kurena

Anju, are you okay?

[13:10] Anju

With what?

[13:11] Kurena

You've never taken a shower
with anyone before.

[13:16] Anju

I think it's okay now, honestly.

[13:20] Anju

It's just the two of us.
There's no need to hide it.

[13:25] Anju

Daiya... said I had pretty hair
when we first met.

[13:32] Anju

He knew I was growing my hair out to hide it,

[13:35] Anju

but he asked if I was growing out my hair
because it was so pretty.

[13:41] Anju

Daiya's gone now.

[13:44] Anju

So I think it's silly to keep worrying about it.

[13:50] Anju

What about you? Don't you want to tell her?

[13:57] Kurena

No.

[13:59] Kurena

I don't think I have the right.

[14:20] Kurena

Even if we die,
our Reaper will take us there.

[14:30] Kurena

I know he'll take me there, but...

[14:36] Kurena

But then, what about Shin?

[14:39] Kurena

Who will carry his heart?

SIGN August 27th, Stellar Year 2148

[14:50] L

Undertaker, report.

[14:52] S

All personnel are ready to begin the attack
on the Legion forward base.

[14:56] S

Don't forget. The base is a decoy.

[14:59] S

Watch for the ambushers
in the surrounding area.

[15:01] S

When we've lured them out of their holes,
two teams from the Fourth Platoon will attack.

[15:26] L

A-Analysis complete!
Launch point is 120 kilometers east-northeast.

[15:30] L

Estimated speed at launch is...
4000 meters per second?

[15:34] L

It's an ultra-long range artillery cannon.
One we've never seen before!

[15:43] L

I'm calling off the mission!

[15:44] L

Retreat, please! Retreat!

[15:48] S

Roger.

[16:06] Raiden

Seems that we shook off our pursuers.

[16:09] L

I'll get you more personnel!

I'll make it happen today!

[16:13] S

Major.

[16:15] L

This doesn't make any sense!

[16:17] L

The General said that they already had a plan to bring in replacements.

[16:20] S

Major Milizé!

[16:23] S

Everyone, you're okay with it, right?

[16:27] Raiden

Yeah.

[16:32] L

Wh-What?

[16:35] Raiden

Major, that's enough.

[16:37] Raiden

Nothing you do will change a thing.

[16:40] S

Captain Nouzen, what are you saying?

[16:42] L

No replacements are coming.

[16:44] L

Not a single one. Ever.

[16:47] S

We're going to be wiped out.

[16:49] S

This unit is an execution ground.

[16:59] L

Wh-What are you saying?

[17:02] Anju

The "replacements" you were just talking about are the Processors that come after us.

[17:07] Theo

She means, "After we're dead."

[17:10] Theo

We just got some brand-new Juggernauts.

[17:14] Theo

Those are for them.

[17:17] Raiden

The white pigs don't intend to let a single Eighty-Six out of the 86th District.

[17:23] Theo

They conscript us with that "five years and you're out" thing as bait.

[17:29] Theo

Then they get us killed.

[17:32] Theo

They really are pigs. It's terrible.

[17:34] L

That... That's impossible!

[17:37] Raiden

The vast majority of Processors die before their term is up.

[17:41] Raiden

It doesn't matter what you say will happen after their term.

[17:44] Raiden

It's when you've got guys like us,

[17:47] Raiden

who manage to survive for years on a battlefield where death is certain.

[17:51] Theo

The fact that we survived means we're smart,

[17:53] Theo

and the other Eighty-Six look up to us as heroes.

[17:56] Theo

They can't have us leading a rebellion.

[17:59] Theo

So anyone like that is sent to the worst of the fighting,

[18:04] Theo

to die there.

[18:06] Theo

And those who still don't die, end up here.

[18:11] Theo

Combat District 1, Unit 1, Spearhead.

[18:14] Raiden

The point of this place is to make the soldiers fight until they die.

[18:19] Raiden

This is the last place we'll serve.

[18:22] Raiden

We'll all die here.

[18:25] Theo

Only after the last one is dead
will replacements come.

[18:29] Theo

The next group,
awaiting their own executions.

[18:32] L

*So we're not making you fight to protect us,
but just to kill you?*

[18:37] L

That's nothing but slaughter!

[18:41] L

Did you all know...

[18:43] Anju

Yes, I'm sorry.

[18:45] L

Since when?

[18:47] Kurena

From the start.

[18:48] Kurena

Nobody who went to war,
not my sister or anybody else, came back.

[18:54] Kurena

And we weren't allowed out of the camps.

[18:57] Kurena

We all knew from the start
that white pigs don't keep their promises.

[19:02] L

If you knew, then why did you fight?

[19:05] L

*Why not run...
or try to get revenge on the Republic?*

[19:11] Raiden

Revenge wouldn't even be hard.

[19:14] Raiden

We'd just have to sit back
and let the Legion through.

[19:17] Raiden

We'd die, of course,
but we could take the white pigs with us.

[19:23] L

Then why?

[19:27] Raiden

Until I was twelve, an old
Alba woman in District 9 looked after me.

[19:32] Raiden

Shin was raised by an Alba priest,

[19:34] Raiden

who refused to give up his land
and was sent to the camps.

[19:38] Raiden

Theo told you before about his captain.

[19:42] Raiden

Kurena knows the very worst of the Alba.

[19:46] Raiden

Of course, we all know how awful
the white pigs can be, but...

[19:52] Raiden

There are also people like Kaie,

[19:54] Raiden

who were abused by other Eighty-Six
because of the color of their skin.

[19:59] Raiden

Anju, Haruto, and Shin have white pig
or imperial blood. They're the same.

[20:04] Raiden

There are scum like that
among the Eighty-Six, too.

[20:07] Raiden

And there were a lot of proud Eighty-Six
who fought to the very end.

[20:16] Raiden

Even if most Alba are scum,

[20:18] Raiden

some of you said there wasn't
any reason to just let us die.

[20:21] Raiden

And not all Eighty-Six are good.

[20:26] Raiden

And so we all decided which we wanted to be.

[20:34] Raiden

Just because scum treats you like scum,

[20:36] Raiden

doing the same makes you no better.

[20:39] Raiden

If the only two paths are to die
fighting the Legion, or to die giving up,

[20:43] Raiden

we'll survive to the last moment
and go down fighting.

[20:47] Raiden

That's the reason we fight.

[20:49] Raiden

That's the source of our pride.

[20:51] Raiden

If that means protecting the white pigs,
well, that's not ideal,

[20:55] Raiden

but it's fine with me.

[21:01] L

Even if you know that at the end, you'll die?

[21:07] Raiden

Is there anybody stupid enough to hang themselves
because they know they'll die tomorrow?

[21:11] Raiden

Even if you know
you're going to the gallows,

[21:13] Raiden

you can choose
how you're going to climb up there.

[21:16] Raiden

We've made our choice.

[21:19] Raiden

All we have to do now is survive.

SIGN Eastern Theater Combat District 16 Unit 1 "Falkes"

[23:36] L

"Let's Go."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:27 UTC by whimsee